

# De Volkstelling van Quirinius

Door dr. Jonathan Sarfati, <http://creation.com/quirinius-census-luke> , 29-12-2011

Over dr. Jonathan Sarfati: <http://creation.com/dr-jonathan-sarfati>

Alle Schriftaanhalingen komen uit de Statenvertaling (1977 of HSV)  
Vertaling en voetnoten door M.V.

Lukas, de grote historicus die hij was, voorziet in informatie over de timing en omstandigheden rond Jezus' geboorte. Dit staat in verband met de profetieën over de Messias in het Oude Testament, met inbegrip van timing (Daniël 9) en plaats (Micha 5:2). Het verslag van Lukas gaat als volgt:

“En het geschiedde in die dagen dat er een gebod uitging van keizer Augustus dat heel de wereld [Grieks: *oikoumene*] ingeschreven [Grieks: *apographo*] moest worden. 2 Deze eerste [Grieks: *protos*] inschrijving vond plaats toen Cyrenius [Grieks: *kurenios*] over Syrië stadhouder was. 3 En ze gingen allen op weg om ingeschreven te worden, ieder naar zijn eigen stad. 4 Ook Jozef ging op weg, van Galilea uit de stad Nazareth naar Judea, naar de stad van David, die Bethlehem heet, omdat hij uit het huis en het geslacht van David was, 5 om ingeschreven te worden met Maria, zijn ondertrouwde vrouw, die zwanger was. 6 En het geschiedde, toen zij daar waren, dat de dagen vervuld werden dat zij baren zou, 7 en zij baarde haar eerstgeboren Zoon, wikkelde Hem in doeken en legde Hem in de kribbe, omdat er voor hen geen plaats was in de herberg” (Lukas 2:1-7).

Deze passage is het doelwit geweest van sceptici op verschillende gronden, inbegrepen de realiteit en timing van de volkstelling, en de noodzaak van een reis naar Bethlehem. Maar zoals we al dikwijls gezegd hebben is er een goede vuistregel: “de bijbelscepticus is altijd fout”.

Laten we nu de bijbelse bevelen opvolgen van 1 Petrus 3:15<sup>1</sup> en 2 Korinthiërs 10:5<sup>2</sup> nakomen: geef redenen voor uw geloof en ontzenuw foute argumenten.

## “Heel de wereld”

Sommigen spotten met Lukas' frase als volgt: “heel de wereld? Zeker waren dan daar ook de Aboriginals bij inbegrepen!” Nu, het gebruik van het woord “wereld” is zelfs in de Nederlandse vertaling een ongelukkige, houterige manier van tekstlezing. “Wereld” in deze Lukaspassage is niet-universeel. Zoals ik al eerder schreef in *Refuting Compromise*<sup>3</sup>:

Het Grieks in dit vers is *πᾶσαν τὴν οἰκουμένην* (*pasan tēn oikoumenēn*), en het is de Griekse betekenis die telt. Het basiswoord, vertaald met “wereld”, is *οἰκουμένη* (*oikoumenē*), van waaruit wij ons woord “eucumene” betrekken. Specialisten Grieks erkennen dat in het Nieuwe Testament, zowel als in de seculiere Griekse literatuur in die tijd *oikoumenē* vaak werd gebruikt om te verwijzen naar het “Romeinse Rijk” alleen.[1] Keizer Augustus initieerde een volkstelling van HEEL de *oikoumenē*, heel het Romeinse Rijk (p. 249).

Als goed oplettend commentator over Lukas verklaart I. Howard Marshall (1934– ), Professor Emeritus of New Testament Exegesis aan de University of Aberdeen, Schotland:

*οἰκουμένη* is “de bewoonde (wereld)”, van *οἰκέω*, “wonen”. Het werd toegepast op het Romeinse Rijk dat als overdrijving gezien werd als gelijk aan de hele wereld.[2][3]

De NBG vertaalt hier beter met “het gehele rijk”.

<sup>1</sup> 1 Petrus 3:15: “Wees altijd bereid tot verantwoording aan ieder die u rekenschap vraagt van de hoop die in u is, met zachtmoedigheid en eerbied”.

<sup>2</sup> 2 Korinthiërs 10:5: “Want wij breken valse redeneringen af en elke hoogte die zich verheft tegen de kennis van God”.

<sup>3</sup> [http://creation.com/store\\_redirect.php?sku=10-2-575](http://creation.com/store_redirect.php?sku=10-2-575).

## Volkstelling/inschrijving in Quirinius' tijd?

Sceptici hebben geargumenteed dat Lukas ook de timing fout had. Zij beweren dat Quirinius niet eerder gouverneur werd dan 7 n.C. volgens Josephus. Maar volgens Mattheüs' evangelie werd Christus geboren vóór de dood van Herodes de Grote<sup>4</sup>, wat gebeurde in 4 v.C. Naar hun veronderstelling was Lukas misleid door een andere grote inschrijving die welgekend was.

Maar deze stelling is absurd: zelfs op het eerste zicht is het niet waarschijnlijk dat Lukas gewoon in de war was, vermits hij zich van die inschrijving wel bewust was in het door hemzelf geschreven Handelingen 5:37: "Na hem stond Judas de Galileeër op, in de dagen van de inschrijving<sup>5</sup>, en hij maakte veel volk afvallig". Hier hoefde Lukas niet eens te zeggen naar welke inschrijving werd verwezen; zijn oorspronkelijke lezers zouden perfect weten waarnaar de "inschrijving" verwees. Hij gebruikte hetzelfde woord in het Grieks voor inschrijving, ἀπογραφὴ (*apographē*) zoals in Lukas 2.

Er zijn twee belangrijke oplossingen, die beide erkennen dat Lukas volledig weet had van de inschrijving door Quirinius:

1. Dit was niet de belangrijkste inschrijving van Quirinius, maar een **eerste** inschrijving, wat impliceert dat er minstens nog één meer was, een die genoemd wordt in Handelingen. Dit impliceert dat Quirinius **tweemaal** gouverneur was van Syrië: één rond 7 v.C. en opnieuw een rond 7 n.C. Sir William Mitchell Ramsay (1851–1939), de archeoloog en professor van de Oxford en Cambridge universiteiten, argumenteerde dat Quirinius tweemaal heerste over Syrië, dus bij twee gelegenheden.[4] Dit werd deels gebaseerd op de Latijnse Tiburtijnse Inscriptie, ontdekt in 1746, die tweemaal verwijst naar iemand die heerst in Syrië, en Ramsay argumenteerde dat Quirinius paste bij die beschrijving.[5]

Publius Sulpicius Quirinius (51 BC – AD 21) was gekend als een hoogst competente bevelhebber, die de Homanadenses stam in Galatië en Cilicië versloeg in wat nu de bergen van Turkije zijn. Hiervoor werd hij beloond met een triomf (een "triomf" was een publieke processie van eer en grote overwinning), en nadat hij stierf, had hij een publieke begrafenis. Dit was een contrast met de officiële gouverneur van Syrië, Publius Quinctilius Varus (46 BC – AD 9). Varus was gekend als een brutaal man, die confiscatoire belastingen oplegde en 2000 Joodse rebellen kruisigde. Belangrijker nog, hij is schandelijk bekend voor het verliezen van drie hele Romeinse legioenen in de Slag om het Teutoburgerwoud in 9 v.C. – de *clades Variana* of Varusramp<sup>6</sup>.

Caesar Augustus (63 BC – AD 14), een goed rechter van karakter, kan zich gerealiseerd hebben dat Varus niet de man was om een inschrijving te leiden. Onder dit scenario stelde Augustus Quirinius aan voor deze taak.

2. Dit was helemaal niet Quirinius' inschrijving, maar een inschrijving vóór Quirinius, gekend als "DE inschrijving". De nieuwtestamenticus N.T. Wright zegt dat πρῶτος (*prōtos*) niet enkel "eerste" betekent, maar dat het wanneer gevolgd door het genitief "vóór" kan betekenen (vgl. Johannes 1:15; 15:18).[8] Wright's zienswijze heeft ook veel steun van specialisten, alhoewel niet universeel.[9]

Bijvoorbeeld, F.F. Bruce (1910–1990), Ryland professor of Biblical Criticism aan de University of Manchester, stelde voor dat de passage zou moeten vertaald worden als volgt: "Deze inschrijving was vóór deze die gedaan werd toen Quirinius gouverneur van Syrië was". Harold Hoehner (1935–2009), Distinguished Professor of New Testament Studies at Dallas Theological Seminary, stelde voor dat deze passage zou lezen: "Deze inschrijving was vóór deze [inschrijving] toen Quirinius gouverneur was van Syrië".[10]. Daarom was de inschrijving rond de tijd van Jezus' geboorte er een die plaatsvond vóór Quirinius gouverneur was van Syrië, waarvan Lukas zich wel bewust was, zoals hierboven aangetoond.

## De reis naar Bethlehem

<sup>4</sup> Of Herodes I: [http://nl.wikipedia.org/wiki/Herodes\\_I](http://nl.wikipedia.org/wiki/Herodes_I)

<sup>5</sup> SV kanttekening 58: "Deze beschrijving is niet dezelfde, waarvan gesproken wordt Luk. 2:1,2, want die geschiedde zonder oproer".

<sup>6</sup> Zie [http://nl.wikipedia.org/wiki/Slag\\_bij\\_het\\_Teutoburgerwoud](http://nl.wikipedia.org/wiki/Slag_bij_het_Teutoburgerwoud)

Sommigen hebben het verslag in twijfel getrokken omdat zij geloven dat het onmogelijk is dat een zwaar zwangere vrouw gedwongen zou worden om zo ver te reizen.

Eerst en vooral zijn de afstanden in Israël erg klein. De afstand die Jezus' moeder en adoptievader moesten afleggen was slechts 110 km. Bovendien hoeft Maria's zwangerschap niet in zijn eindfase geweest zijn; de tekst zegt enkel "toen zij daar waren" werd Jezus geboren – niet dat Hij werd geboren op de avond van hun aankomst.

De regel was dat mensen naar hun voorouderlijke stad gingen. En zoals gewoonlijk hebben archeologische ontdekkingen Lukas gelijk gegeven.

Vroeg in de 20ste eeuw werd een papyrus ontdekt gedateerd op ± 104 n.C. Dit bevat een bevelschrift door Gaius Vibius Maximus, de Romeinse gouverneur van Egypte, dat zegt:

Vermits de inschrijving [*apographē*] van huishoudens nadert, is het noodzakelijk te bevelen dat allen die zich voor enige reden uit hun eigen district bevinden, zouden teugkeren naar hun eigen stad, om de gebruikelijke aangelegenheid van de taxatie uit te voeren ...

Dit gebruikte zelfs hetzelfde woord *apographē*, vertaald met "inschrijving", zoals Lukas gebruikte in zijn verslag.

De *International Standard Bible Encyclopedia* commentarieert:

Bijvoorbeeld, een decreet in het British Museum van Gaius Vibius Maximus, prefect van Egypte (104 n.C.), beval allen die zich uit hun eigen district bevonden terug te keren naar hun steden in het vooruitzicht van de naderende inschrijving (vgl. Lukas 2:1-5).[11]

Dit betrof voornamelijk migrantwerkers, maar Raymond E. Brown (1928–1998) – geen evangelical, opperde dat dit een bredere context had voor Joden, die hun genealogieën ernstig namen:

Men kan niet de mogelijkheid afwijzen dat, gezien de Romeinen vaak hun administratie aanpassen aan lokale omstandigheden, een inschrijving in Judea de sterke gehechtheid zou respecteren van de Joodse stamverbanden en voorouderlijke relaties.[12]

Er zijn andere intrigerende papyri die Lukas' verslag ruggesteunen. Hier is er een vanuit het gezichtspunt van een vader over zijn familie:

Ik registreer Pakebkis, de zoon aan mij geboren en Taasies dochter van ... en Taopis in het 10<sup>de</sup> jaar van Tiberius Claudius Caesar Augustus Germanicus Imperator [keizer], en verzoek dat de naam van mijn voornoemde zoon Pakebis op de lijst wordt ingeschreven ... [13]

Dit toont aan dat familieregistratie een gewoonte was voor Romeinse onderdanen.

## Conclusie

Het bewijsmateriaal bevestigt wat Ramsay schreef na een levenstijd van archeologisch onderzoek met betrekking tot het Nieuwe Testament:

Ik vind dat Lukas' geschiedenis onovertroffen is met betrekking tot zijn betrouwbaarheid ... Men kan de woorden van Lukas plaatsen in een graad boven andere historici en ze staan voor de diepste nauwkeurigheid en de grootste zorgzaamheid.[14]

En zoals een goed historicus geeft Lukas details die ons toestaan de Vleeswording te plaatsen op een specifiek punt in de geschiedenis. Voor hem waren het theologische en historische onafscheidelijk met elkaar verbonden, en dat is een goede reden voor ons om beide ernstig te nemen.



## Lokale vloed?

Sommige compromitteurs grijpen dit "heel de wereld" in Lukas 2:1 aan om de wereldomvattende

Vloed<sup>7</sup> aan te vallen die in Genesis geleerd wordt, om in plaats daarvan een lokale vloed te leren, om zo te passen in hun uniformitarisme<sup>8</sup>. Zij argumenteren dat Augustus blijkbaar nooit decreetteerde dat letterlijk heel de wereld moest geregistreerd worden, en uiteraard reikte dat niet zover als Australië. Dus, zij argumenteren dat daarom de Vloed niet noodzakelijk de hele aardbol bedekte. Als antwoord:

Ten eerste: het woord in Lukas 2:1 voor “wereld” οἰκουμένη (*oikoumenē*), was niet-universeel bedoeld en wees enkel op het Romeinse Rijk, zoals aangetoond in het hoofdartikel.

Ten tweede: er is geen twijfel over dat “heel” (Hebrew כּל *kol* in het Genesisverslag), in sommige gevallen een niet-universele betekenis kan hebben, maar in Genesis 7:19 is de taal veel nadrukkelijker, om de mogelijkheid van een lokale vloed af te wijzen. “Het water steeg meer en meer op de aarde, zodat **alle** [כּל *kol*] hoge bergen die onder **heel** [כּל *kol*] de hemel zijn, bedekt werden”. Leupold wijst hier op: “Een dubbele כּל *kol* staat geen relatieve betekenis toe. Het stelt als het ware een Hebreeuws superlatief. Dus wij geloven dat de tekst de vraag van de universaliteit van de Vloed afhandelt”. [15]

## Referenties

1. BDAG, οἰκουμένη, definition 2, listing the examples Acts 17:6 and Acts 24:5. [Bauer, W., Danker, F.W., Arndt, W.F. and Gingrich, F.W., *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*, 3<sup>rd</sup> ed. Chicago/London: University of Chicago Press, 2000].
2. Marshall, I.H., *The Gospel of Luke: A Commentary on the Greek Text*, p. 98, Wm. B. Eerdmans, 1978.
3. Marshall cites TDNT V, 157 n. 1. [Kittel, G. and Friedrich, G. (ed.), *Theological Dictionary of the New Testament* (translated by G.W. Bromiley), Grand Rapids, 1964–76]
4. Ramsay, W.M., *Was Christ born at Bethlehem?* 1898.
5. Marshall, Ref. 2, p. 103.
6. The KJV uses the Latin transliteration, Cyrenius, of the Greek form, Κυρηνίος, of the Latin name, Quirinius—a real case of loss of information in the translation back and forth.
7. Archer, Gleason L., *Encyclopedia of Bible Difficulties*, p. 366, Zondervan, Grand Rapids, MI, 1982.
8. Wright, *Who was Jesus?* p. 89, Society for Promoting Christian Knowledge (SPCK), Great Britain, 1992.
9. Jared Compton, a Ph.D. student in New Testament at Trinity Evangelical Divinity School, summarized the pros and cons in Once More: Quirinius’s Census, *Detroit Baptist Theological Journal*, Fall 2009, pp. 45–54; [biblearchaeology.org/post/2009/11/01/once-more-quiriniuss-census.aspx](http://biblearchaeology.org/post/2009/11/01/once-more-quiriniuss-census.aspx).
10. Hoehner, H., *Chronological Aspects of the Life of Christ*, p. 21, Zondervan, 1978.
11. Bromiley, Geoffrey W, ed., *The International Standard Bible Encyclopedia*, p. 655, Wm. B. Eerdmans Publishing, 1995.
12. Brown, R.E., *The Birth of the Messiah: A Commentary on the Infancy Narratives in Matthew and Luke*, p. 549, Doubleday, NY, p. 549, 1993.
13. Grenfell B.P. and Hunt, A.S., eds., *The Tebtunis papyri: Part II*, Egypt Exploration Society, Greco-Roman branch, p. 84, Oxford University Press, 1907.
14. William M. Ramsay, *Luke, The Physician*, Hodder & Stoughton, London, 1908, pp. 177–179.
15. Leupold, H.C., *Exposition of Genesis 1:301–302*, Baker Book House, Grand Rapids, MI, USA, 1942; [ccel.org/ccel/leupold/genesis.ix.html](http://ccel.org/ccel/leupold/genesis.ix.html).

---

## Lees ook:

- “De bijbelcritici waren fout!”: <http://www.verhoevenmarc.be/PDF/bijbelcritici-fout.pdf>

[verhoevenmarc@skynet.be](mailto:verhoevenmarc@skynet.be) - [www.verhoevenmarc.be](http://www.verhoevenmarc.be) - [www.verhoevenmarc.be/NieuwsteArtikelen.htm](http://www.verhoevenmarc.be/NieuwsteArtikelen.htm)

---

<sup>7</sup> Zie “De wereldomvattende Zondvloed”: <http://www.verhoevenmarc.be/PDF/zondvloed.pdf>

<sup>8</sup> Uniformitarisme: Is het idee dat de processen die aan de basis van de geologie liggen, dezelfde vorm en frequentie hebben gehad tijdens het verloop van de geschiedenis. In feite stelt men dus: “Het heden is de sleutel tot het verleden”.